

NACIONES UNIDAS  
CONSEJO  
ECONOMICO  
Y SOCIAL

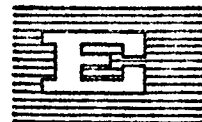


Distr.  
GENERAL

E/3019  
13 de junio de 1957

ESPAÑOL

Original: ESPAÑOL, FRANCES  
e INGLES



Distr. doble

ACUERDOS ENTRE ORGANISMOS ESPECIALIZADOS Y ACUERDOS ENTRE ORGANISMOS  
ESPECIALIZADOS Y OTRAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

Carta de fecha 27 de mayo de 1957 del Director General de la UNESCO  
al Secretario General

El Secretario General ha recibido la siguiente carta del Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, de fecha 27 de mayo de 1957, transmitiéndole el texto de un proyecto de acuerdo entre la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y la Liga de los Estados Arabes:

"De conformidad con lo dispuesto en el artículo XIX del Acuerdo entre las Naciones Unidas y la UNESCO, tengo el honor de adjuntarle el texto del proyecto de acuerdo que se propone concluir entre la UNESCO y la Liga de los Estados Arabes.

Las negociaciones que han conducido a la aprobación de este proyecto por las Secretarías de las dos Organizaciones se emprendieron en cumplimiento de la decisión 9.4 aprobada por el Consejo Ejecutivo de la UNESCO, en su 44<sup>a</sup> reunión.

El proyecto de acuerdo será sometido para su aprobación definitiva al Consejo Ejecutivo de la UNESCO en su 48<sup>a</sup> reunión, que se iniciará el 3 de junio de 1957 (documento 48 EX/14).

Envío una copia de esta carta y del proyecto de acuerdo a los Directores Generales de los restantes organismos especializados, miembros del Comité Administrativo de Coordinación."

57-18201

Proyecto de Acuerdo entre la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, y la Liga de los Estados Arabes

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura  
y

La Liga de los Estados Arabes,

Considerando que la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura se creó con el fin de conseguir gradualmente, por medio de la cooperación de todas las naciones del mundo, en materia de educación, ciencia y cultura, los objetivos de paz internacional y de prosperidad común de la humanidad, para los que se constituyeron las Naciones Unidas y que su Carta proclama;

Considerando que la Liga de los Estados Arabes tiene, entre otros objetivos, el de conseguir, dentro del marco del régimen y de las condiciones de cada uno de los Estados, una cooperación estrecha entre sus Estados Miembros en materia cultural y que, con arreglo a lo establecido en el artículo 4 del Pacto de la Liga de los Estados Arabes, se ha constituido, para mantener esa cooperación, un Comité Cultural de la Liga de los Estados Arabes;

Considerando que la Liga de los Estados Arabes está llamada a emprender, en la esfera regional, ciertas tareas y actividades que están en armonía con las que desarrolla en escala universal la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura;

Han convenido lo siguiente:

Artículo 1

Cooperación

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y la Liga de los Estados Arabes convienen en cooperar, por intermedio de sus órganos adecuados.

Esta cooperación se extenderá a todas las cuestiones relacionadas con la educación, la ciencia y la cultura que se inscriban en el marco de las tareas y actividades armónicas de ambas organizaciones.

Artículo 2

Consultas recíprocas

1. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y la Liga de los Estados Arabes se consultarán regularmente sobre todas las cuestiones de interés común, a fin de coordinar sus esfuerzos para la realización de sus tareas y actividades armónicas.

2. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura informará a la Liga de los Estados Arabes de todo proyecto que, a su parecer, dada su naturaleza y la región cultural en la que esté destinado a desarrollarse, pueda interesar directamente a la Liga de los Estados Arabes, y examinará cuantas observaciones relativas a proyectos de ese orden le comunique la Liga de los Estados Arabes, a fin de establecer una coordinación eficaz entre las dos Organizaciones.

Del mismo modo, la Liga de los Estados Arabes informará a la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura de todo proyecto encaminado al desarrollo de sus actividades que se refiera a cuestiones de interés para la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, y examinará cuantas observaciones sobre esos proyectos le comunique la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, a fin de establecer una coordinación eficaz entre ambas Organizaciones.

3. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y la Liga de los Estados Arabes adoptarán, previa consulta entre ellas, todas las disposiciones adecuadas para que sus órganos respectivos estén plenamente informados de las actividades de la otra Organización cuantas veces se estudien cuestiones relacionadas con esas actividades.

4. Entre las disposiciones adecuadas, previstas en el párrafo 3, se podrá incluir eventualmente una invitación a la Organización interesada a hacerse representar en las deliberaciones del órgano de la otra que haya de examinar las cuestiones relacionadas con las actividades de aquélla.

5. Cuando las circunstancias lo exijan, se realizarán consultas entre representantes de ambas Organizaciones a fin de determinar de común acuerdo los métodos que pueden utilizarse con mayor eficacia para tratar ciertos problemas particulares interesantes para ambas Organizaciones. Entre esos métodos podrá incluirse, en especial, la institución de comisiones paritarias.

### Artículo 3

#### Acción conjunta

La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y la Liga de los Estados Arabes podrán convenir, por medio de acuerdos especiales, en emprender una acción conjunta encaminada a la consecución de objetivos de interés común.

Esos acuerdos especiales definirán las modalidades de la participación respectiva de cada una de ~~ambas~~ Organizaciones en esa acción, y establecerán las obligaciones financieras que cada cual deba asumir.

### Artículo 4

#### Intercambio de informaciones y de documentos

A reserva de las disposiciones que puedan ser necesarias para salvaguardar el carácter confidencial de ciertos documentos o informaciones, las dos Organizaciones procederán a un intercambio completo y rápido de documentos e informaciones relacionados con las cuestiones de interés común para ambas.

### Artículo 5

#### Informaciones estadísticas y jurídicas

Ambas Organizaciones aunarán sus esfuerzos para lograr la mejor utilización de los datos estadísticos y jurídicos y conseguir el mejor empleo de sus recursos en la compilación, análisis, publicación y difusión de esos datos, a fin de reducir las cargas impuestas a los gobiernos y a las demás organizaciones de las que se recogen tales informaciones.

### Artículo 6

#### Disposiciones administrativas de colaboración y de enlace

El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y el Secretario General de la Liga de los Estados Arabes tomarán cuantas disposiciones administrativas puedan ser necesarias para asegurar una colaboración y un enlace eficaces entre ambas Organizaciones.

#### Artículo 7

El presente acuerdo no afectará en modo alguno a las disposiciones de los acuerdos ya concertados entre la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y los Estados Miembros de la Liga de los Estados Arabes, ni a las disposiciones de los acuerdos ya concertados entre la Liga de los Estados Arabes y algunos Estados.

#### Artículo 8

##### Revisión y denuncia

El presente acuerdo podrá modificarse con el consentimiento de ambas Partes.

El acuerdo podrá ser denunciado por cualquiera de las Partes, mediante notificación a la otra, hecha con un año de antelación.

#### Artículo 9

El presente acuerdo será firmado por los representantes debidamente autorizados de ambas Organizaciones.

Entrará en vigor inmediatamente después de su firma.

Hecho en doble ejemplar, en árabe, francés e inglés, siendo los textos originales en cada uno de esos tres idiomas igualmente auténticos.

-----